Vajra Armor Ritual, wish fulfilling jewel
嗡桑巴日啊 桑巴日啊 布瑪納 薩日啊 瑪哈 藏巴帕 叱吒梭哈（三遍）
OM SAMBHA RA. SAMBHA RA. BHI MA NA. SA RA. MA HA. DZAM BHA BA. HUNG
PHAT SO HA.  （Three times）

蓮師金剛七句祈請文  The Seven Line Prayer

吽！烏金 尤記 努將倉（烏金淨土西北隅）
HUNG! OR GYEN YUL GYI NUB CHANG TSAM
Hung! In the northwest country of Orgyen

貝瑪 給薩 東波拉（蓮花花莖蓮胚上）
PED MA GE SAR DONG PO LA
born in the pollen heart of the lotus,

雅稱 丘给 吳祝涅（稀有殊勝妙成就）
YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEI
possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

貝瑪 炯涅 些殊札（得大名稱蓮花生）
PED MA JUNG NEI SHEI SU DRAG
you are well known as Pedma Jungney (the lotus born),

扣都 康卓 芒波夠（空行眷屬眾圍繞）
KHOR DU KHA DRO MANG PO KHOR
surrounded by a retinue of many dakinis,

切記 皆絲 達祝吉（我如本尊勤修持）
KHYED KYI JEI SU DAG DRUB KYI
following you, I practice.

欽吉 拉契 沙殊梭（祈請降臨賜加持）
CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL
Please come forth to bestow blessings.
咕嚕 貝瑪 悉地吽 (三遍)  
GURU PEDMA SIDDHI HUNG (Recite three times)  

NAMO DRINCHEN TZAWA DANG, GYÜPAR CHEPAI, PALDEN LAMA DAMPA, NAMKYI KA DENPA DANG,  
Nama! By the truth of the supremely kind root and lineage Lamas, glorious sublime masters,  

SANGYE KYI KA DENPA DANG, CHHÖ-KYI KA DENPA DANG, GENDUN GYI KA DENPA DANG,  
By the truth of Buddha; the truth the Dharma; and the truth of the Sangha,  

NYING PO DE-JO CHHAG-GYA, TING NGE DZIN NAM KYI, KA DENPA DANG,  
by the truth of the essence-mantras, mantra recitations, mudra, and meditation,
Please grant your blessings to completely quell all possible diseases, including flus and colds, systemic illnesses, epidemics, Novel Coronavirus, and all other contagious diseases,

果为 纳如 塔建吉， 阔漾 纳如 日嘉杂日，
[新型冠状病毒和所有其他传染性疾病与 404 种疾病 ]
GO WAI NERIG THAM CHED KYI, THOG DRANG NED RIG ZHI-GYA TZA ZHI,
Along with all possible maladies and illnesses of the four hundred and four classes of illness,

噶如 束查 嘉吉，也卓 僧伽，
[八万种邪魔危害，三百六十种鬼魅干挠]，
GEG RIG TONG THRAG GYED CHU, YE DROG SUM GYA,
And the eighty thousand types of obstructing forces, the three hundred and sixty types of ghostly interferences,

谛门 其瓦 南加，建安 尼持 秋东索，
[八种非时死亡，以及两万一千种障碍和厄运等]，
DU MIN CHHI WA NAM GYED, KYEN NGEN NYI THRI CHHIG TONG SOG,
The eight types of untimely death, the twenty-one thousand obstacles and misfortunes,

纳敦 近噶 巴恰，塔达 雍寺 索瓦， 新吉 拉都索。（三遍）
[NEDON KYENGEK BARCHED, T’ADAG YONGSU ZHI WAR, JINGYI LABTU SOL,
In short, all possible sickness, demonic affliction, obstacle, adverse condition, and all obstructing forces. Please grant blessings that all these may be totally pacified! (Recite three times)

SANGYE CHO DANG TSOK KYI CHOG NAM LA
In the Buddha, the Dharma, and the supreme among the assembly,

CHANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
I take refuge until enlightenment.
By the merit I have created through generosity and so forth,
in order to benefit beings, may I attain enlightenment.
From Emptiness, manifest spontaneously into
Adorned splendidly, in auspicious charnel ground robes
On a nine-headed black boar surrounded by lotus, sun and moon seat
Standing in the powerful pose with one leg straight and one leg bent

Appear in a blazing flame of wisdom

The pure nature of the Yidam manifests spontaneously

All sounds are perfect mantra of Self Nature

Mindfully gathered compassion ripens in the Nature of Phenomenon

Samantabhadra spontaneously dances and recites
嗡 貝 瑪 夏佤惹 呸 南巴修 納噶南 達雅塔 薩瓦 渥惹達 哈納哈納 班扎納
ra 恰 ra 恰 梭哈
OM PADMA SHA WA RI PHAT, NAN PAR SHIK, NA GA NAN, TAD YA THA,
SAR VA, WO RU TA, HANA HANA, VAJRA NA, RAK CHA RAK CHA, SO HA.
啊啊 哦哦 喔喔 日日 樂樂 話誒 卧卧 昂啊。噶卡噶各啊 雞擦雞甲念 札查札榨
納 話誒 甲念 札查札榨 
嗡 班札薩埵薩瑪呀 瑪奴巴拉呀 班雜薩埵 磚諾巴 地查則卓密巴哇 速埵卡嗡密
巴哇 速波卡嗡密巴哇 阿奴熱多密巴哇 薩哇薩埵密札亞雜 薩哇噶瑪速雜滅 积
當希里呀 咕如吽 哈 哈 哈 哈 霍 巴噶問 薩哇達他噶達 班札巴哇 玛哈 薩瑪呀薩埵啊
嗡 藥達瑪黑頓碟札巴瓦 黑頓碟肯達它噶多 哈亞瓦碟 碟肯訶拿若達 話旺巴
跌 瑪哈夏瑪拿耶梭哈。三遍
嗡耶達瑪黑頓碟札巴瓦 黑頓碟肯達它噶多 哈亞瓦碟 碟肯訶拿若達 話旺巴
跌 瑪哈夏瑪拿耶梭哈。三遍
Hum, offer visualized and real offerings

HUNG NGU SU JOR DANG YI GYI NAM DRU DE
根德 桑波 拉米 却真基（無上普賢妙雲供）
KUN TU ZANG PO LA MID CHOD DREN GYI
Samantabhadra’s unsurpassed magical cloud of offerings

卡央 南達 嘉欽 永固德（密佈清浄大空界）
KA YANG NAM DAK GYA CHIN YONG GUD DE
Permeates the pure and great space of emptiness

西囊 桑為 却巴 將措卻（如海内外密敬供）
SHI NANG SANG WE CHOD PA JAM TSO CHOD
Inner, outer, and secret offerings are as vast as the ocean

多巴 烏巴 塔尖拉（一切應贊者）
TOD BAR WU BA TAM CHED LA
All those admirers

尚德 根基 張霓吉（身化剎塵數）
SHANG DEL KUN GYI DRANG NYD GYI
Manifested in immeasurable numbers

利度 別納 南庚度（恒以恭敬心）
LI DUD BE NE NAM KUN DU
With a mind of lasting respect

秋度 達別 切拉朵（淨信贊頌您）
CHOD DU DAD BE CHED LA DOD
Praise you with pure faith

諾記 拉囊 寧密 央思騰（情器聖相融入本屆中）
NOD CHID LA NANG NYING ME YANG SU TANG
All beings and the physical world dissolve into the primordial realm
The illusory image of the Yidam in union reappears

With such virtue may I quickly

Achieve the embodiment of Guru Rinpoche

May all sentient beings

Safely reside in that realm

Praise the power of your prayer

No matter where we are

Poverty, sickness, and dispute are all dissipated
秋當 札西 配位 咋都所【正法吉祥祈增盛】
CHO DANG DRA SHI PEL WAR ZAD DU SOL
Pray for prosperity of auspiciousness of the authentic dharma

噶如 洞察 嘉吉 事瓦當【平息八萬魔部類】
GAK RUK TONG TRAL GYA GYI ZHI WA DANG
May eighty thousand demonic groups be subjugated

密吞 諾貝 僅當 札瓦當【違逆害緣皆遠離】
MEN TUN NOD BE JIN DANG DRAL WA DANG
May all negative and harmful conditions be kept away

屯巴 珠將 鶴桑 措巴義【順緣成就且圓滿】
TUN BA DRUB CHANG PUN SUM TSOK PA YID
May positive conditions be achieved with perfection

札西 帝將 當度 得樂修【願此吉祥如意成】
TASHI DI CHANG DANG DUR DE LEK SHOK
May this be auspicious and wish-fulfilled

札記 拉密 新拉 寧拉殊【本傳上師加持入心間】
TSA GYID LA ME SHIN LAB NYING LA SHUK
The Guru’s blessings dissolve into my heart

義當 拉義 僊頌 護助陀【本尊攝受獲得諸悉地】
YIDAM LA YI GYI ZONG NGU DRUB TOB
May the Yidam accept me and bestow attainment

堪卓 丹間 麗當 主神卓【空行護法如影相伴隨】
KHAN DRO TAN GYEN LI DANG DRUB ZHIN DROK
Accompanied like shadows by Dakinis and Dakas
Desires will spontaneously be achieved. May all be auspicious

迴向文:  Dedicatin of Merit

By this merit, through the nature of complete omniscience,

and the total defeat of all negative forces,

from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

from this ocean of existence, may all beings be set free!

Just as the Bodhisattva Manjushri attained his realization,

And likewise Samantabhadra,

In order to train myself to follow after them,
I dedicate these merits (for the enlightenment of all sentient beings).

As dedication

is praised as supreme by the buddhas of the three times,

All these, my roots of virtue,

I dedicate entirely to Deeds of Excellence.

Translated / Edited By Lama Drimed Rinpoche and his team on 3/6/2020 at DECHEN RANG DHARAMA CENTER in San Jose, California. U.S.A.